

A Bíróság (nagytanács) 2010. április 13-i ítélete (a Landgericht Frankfurt am Main (Németország) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Wall AG kontra Frankfurt am Main városa, Frankfurter Entsorgungs- und Service GmbH (FES)

(C-91/08. sz. ügy) ⁽¹⁾

(Szolgáltatási koncessziók — Odaítélési eljárás — Átláthatósági kötelezettség — Az alvállalkozó személyének utólagos módosítása)

(2010/C 148/05)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Landgericht Frankfurt am Main

Az alapeljárás felei

Felperes: Wall AG

Alperes: Frankfurt am Main városa, Frankfurter Entsorgungs- und Service GmbH (FES)

A következő részvételével: Deutsche Städte Medien (DSM) GmbH

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Landgericht Frankfurt am Main — Az EK 12. cikk, az EK 43. cikk, az EK 49. cikk és az EK 86. cikk (1) bekezdésének, az átláthatóság elvének, az egyenlő bánásmód elvének és a hátrányos megkülönböztetés tilalmának, valamint a tagállamok és a közvállalkozások közötti pénzügyi kapcsolatok átláthatóságáról szóló 80/723/EGK irányelv módosításáról szóló, 2000. július 26-i 2000/52/EK bizottsági irányelvvel (HL L 193., 75. o.; magyar nyelvű különkiadás 8. fejezet, 2. kötet, 11. o.) módosított, a tagállamok és a közvállalkozások közötti pénzügyi kapcsolatok átláthatóságáról szóló, 1980. június 25-i 80/723/EGK bizottsági irányelv (HL L 195., 35. o.; magyar nyelvű különkiadás 8. fejezet, 1. kötet, 20. o.) 2. cikke (1) bekezdése b) pontjának és (2) bekezdésének, továbbá az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 134., 114. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 7. kötet, 132. o.) 1. cikke (9) bekezdésének értelmezése — Szolgáltatási koncessziók odaítélése — A közvállalkozás fogalma — Az alvállalkozó személyének utólagos megváltoztatása során az átláthatósági kötelezettségek megszegésének következményei a szerződés teljesítésére

Rendelkező rész

1. Amennyiben a szolgáltatási koncessziós szerződés rendelkezéseire vonatkozóan elfogadott módosítások az eredeti koncessziós szer-

ződés odaítélésének feltételeitől lényegesen eltérő feltételeket határoznak meg, és következésképpen a feleknek e szerződés alapvető feltételeinek újratárgyalására vonatkozó szándékát igazolják, az érintett tagállam belső jogrendje szerint el kell rendelni valamennyi ahhoz szükséges intézkedést, hogy helyreállítsák az eljárás átláthatóságát, ideértve az új odaítélési eljárás elrendelését is. Adott esetben az új odaítélési eljárást a szóban forgó szolgáltatási koncesszió sajátosságainak megfelelő eljárási szabályok szerint kell lefolytatni, és lehetővé kell tenni a más tagállamok területén letelepedett vállalkozások számára, hogy még annak odaítélése előtt hozzáférjenek az említett koncesszióra vonatkozó megfelelő információkhoz.

2. Amikor a koncessziós jogosult vállalkozás a települési önkormányzat által részére odaítélt koncesszió tárgyát képező szolgáltatásokra vonatkozó szerződést köt, az EK 43. cikkből és az EK 49. cikkből eredő átláthatósági kötelezettség, valamint az egyenlő bánásmód elve és az állampolgárságon alapuló hátrányos megkülönböztetés tilalma nem alkalmazandó, ha:

— e vállalkozást e települési önkormányzat alapította hulladékártalmatlanítási és közúttisztítási célokra, de emellett a piacon is tevékenykedik;

— az említett települési önkormányzat e vállalkozásban 51 %-os részesedéssel rendelkezik, azonban az e vállalkozás irányításával kapcsolatos határozatokat a taggyűlés csak háromnegyedes többséggel fogadhatja el;

— ugyanezen települési önkormányzat a vállalkozás felügyelőbizottsági tagjainak csupán egynegyedét nevezi ki, beleértve a felügyelőbizottság elnökét, és

— e vállalkozás forgalmának több mint a fele az említett települési önkormányzat területén végzett hulladékártalmatlanítási és közúttisztítási szolgáltatásokra irányuló kétoldalú szerződésekből származik, és az önkormányzat ennek ellenértékét a helyi lakosok által fizetett helyi adókból fedezi.

3. Az EK 43. cikkben és az EK 49. cikkben kifejezésre jutó egyenlő bánásmód elve és az állampolgárságon alapuló hátrányos megkülönböztetés tilalma, valamint az ezekből eredő átláthatósági kötelezettség nem követeli meg sem a nemzeti hatóságoktól, hogy a szerződéseket megszüntessék, sem a nemzeti bíróságoktól, hogy intézkedéseket rendeljenek el e kötelezettség valamennyi szolgáltatási koncessziók odaítélése során történt állítólagos megszegése

esetén. A nemzeti jogrendszer feladata a jogalanyok e kötelezettségre alapított jogai védelmének biztosítására irányuló keresetekre vonatkozó szabályok kialakítása oly módon, hogy e szabályok nem lehetnek kedvezőtlenebbek, mint a hasonló, belső jellegű keresetekre vonatkozóak, és nem tehetik gyakorlatilag lehetetlenné vagy rendkívül nehézé e jogok gyakorlását. Az átláthatósági kötelezettség közvetlenül az EK 43. cikkéből és az EK 49. cikkéből ered, amely cikkek közvetlen hatállyal rendelkeznek a tagállamok belső jogrendjében, és a nemzeti jogok valamennyi ellentétes rendelkezésével szemben elsőbbséget élveznek.

(¹) HL C 142., 2008.6.7.

A Bíróság (harmadik tanács) 2010. április 15-i ítélete (a Pest Megyei Bíróság (Magyar Köztársaság) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — CIBA Speciality Chemicals Central and Eastern Europe Szolgáltató, Tanácsadó és Kereskedelmi Kft. kontra Adó- és Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal Hatósági Főosztály

(C-96/08. sz. ügy) (¹)

(Letelepedés szabadsága — Közvetlen adók — Szakképzési hozzájárulás — A belföldi székhelyű vállalkozások által fizetendő hozzájárulás alapja — A másik tagállamban létesített fióktelepen foglalkoztatott munkavállalók bérköltségeinek figyelembevétele — Kettős adóztatás — A hozzájárulás bruttó összege csökkentésének lehetősége)

(2010/C 148/06)

Az eljárás nyelve: magyar

A kérdést előterjesztő bíróság

Pest Megyei Bíróság

Az alapeljárás felei

Felperes: CIBA Speciality Chemicals Central and Eastern Europe Szolgáltató, Tanácsadó és Kereskedelmi Kft.

Alperes: Adó- és Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal Hatósági Főosztály

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Pest Megyei Bíróság — Az EK 43. és EK 48. cikk értelmezése — A belföldi vállalkozás szakképzési hozzájárulása alapjának megállapításakor a másik tagállamban létesített fióktelepen foglalkoztatott munkavállalók bérköltségeinek figyelembevételét olyan esetben is előíró nemzeti jogszabály, amikor az érintett vállalkozás e másik tagállamban az ilyen hozzájárulással egyenértékű terhet köteles viselni e munkavállalók alkalmazása okán

Rendelkező rész

Az EK 43. cikkel és az EK 48. cikkel ellentétes az olyan tagállami szabályozás, amelynek értelmében a belföldi székhelyű vállalkozás köteles megfizetni az olyan hozzájárulást, mint amilyen a szakképzési hozzájárulás, amelynek összegét e vállalkozás bérköltségei alapján, a másik tagállamban létrehozott fióktelepén felmerülő bérköltségeket is beleértve számítják ki, ha a gyakorlatban e vállalkozást megakadályozzák abban, hogy ilyen fióktelepe tekintetében a szóban forgó hozzájárulás csökkentésének e szabályozás által biztosított lehetőséggel éljen, illetve azokhoz hozzáférjen.

(¹) HL C 142., 2008.6.7.

A Bíróság (első tanács) 2010. április 15-i ítélete (a Bundesgerichtshof (Németország) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — E. Friz GmbH kontra Carsten von der Heyden

(C-215/08. sz. ügy) (¹)

(Fogyasztóvédelem — Üzlethelyiségen kívül kötött szerződések — A 85/577/EGK irányelv hatálya — Személyegyesítő társaság formájában létrejött zártvégű ingatlanalaphoz történő csatlakozás — Visszavonás)

(2010/C 148/07)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Bundesgerichtshof

Az alapeljárás felei

Felperes: E. Friz GmbH

Alperes: Carsten von der Heyden

Tárgy

Előzetes döntéshozatali kérelem — Bundesgerichtshof — Az üzlethelyiségen kívül kötött szerződések esetén a fogyasztók védelméről szóló, 1985. december 20-i 85/577/EGK tanácsi irányelv (HL L 372., 31. o.; magyar nyelvű különkiadás 15. fejezet, 1. kötet, 262. o.) 1. cikke (1) bekezdésének és 5. cikke (2) bekezdésének értelmezése — Hatály — Fogyasztó csatlakozása valamely személyegyesítő társasági formában működő, elsődlegesen tőkebefektetési célú zártvégű ingatlanalaphoz — A visszavonás joghatásai